



VERTIGO

OWNER MANUAL

LAZER[®]
HELMETS

VERTIGO

UK IMPORTANT

Please read this manual carefully BEFORE using your helmet for the first time. Following the instructions will keep your helmet effective and SAFE. Remember to keep the manual in a safe place. It contains instructions, which are EXTREMELY IMPORTANT for your safety. PLEASE REMEMBER!!! We have done our best to be as clear and explicit as possible, However, should you find the instructions unclear, or have any questions or require further information, please do not hesitate to contact us by post or e-mail.

FR IMPORTANT

Nous vous prions de lire avec attention ce manuel AVANT d'utiliser votre casque pour la première fois. Suivre les instructions, maintiendra votre casque dans un état lui assurant efficacité et SECURITE. Prenez soin de conserver ce manuel dans un endroit vous permettant de le retrouver facilement. Il contient des instructions de sécurité EXTREMEMENT IMPORTANTES. SOUVENEZ VOUS-EN !!! Nous avons fait le maximum pour être le plus clair et le plus explicite possible. Cependant, si des instructions ne vous semblent pas claires, si vous avez des questions ou besoin d'informations, n'hésitez pas à nous contacter par courrier ou par e-mail.

NL BELANGRIJK

Gelieve deze handleiding aandachtig te lezen VOOR de helm de eerste maal in gebruik te nemen. Onderstaande instructies helpen u de helm efficiënt en veilig te houden. Bewaar deze handleiding zodat u die te allen tijde gemakkelijk kan raadplegen. Deze bevat instructies die HEEL BELANGRIJK zijn voor uw veiligheid. OPGELET!!! Wij hebben onze uiterste best gedaan om zo duidelijk mogelijk te zijn. Indien sommige instructies niet duidelijk zijn of hebt u nog andere vragen, aarzel niet met ons contact op te nemen per post of per e-mail.

D WICHTIG

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung VOR der ersten Benutzung Ihres Helms. Wenn Sie sich an die Anweisungen halten, wird Ihr Helm in einem Zustand bleiben, der seine Wirksamkeit und SICHERHEIT gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung an einem Ort auf, an dem sie leicht wieder aufzufinden ist. Sie enthält EXTREM WICHTIGE Sicherheitsanweisungen.

NICHT VERGESSEN !!! Wir haben alles unternommen, so klar und so deutlich wie nur möglich zu sein. Wenn allerdings gewisse Anweisungen Ihrer Meinung nach unklar sind, oder falls Sie Fragen haben oder Informationen benötigen sollten, dann nehmen Sie doch bitte, per Post oder E-Mail, Kontakt mit uns auf.

ES IMPORTANTE

Lea con atención este manual ANTES de utilizar su casco por primera vez. Si sigue las instrucciones, mantendrá su casco en un estado que le garantizará eficacia y SEGURIDAD. Guarde este manual en un lugar en el que pueda encontrarlo fácilmente. Contiene instrucciones de seguridad SUMAMENTE IMPORTANTES. ¡RECUERDE! Hemos procurado ser lo más claros y explícitos posible. Sin embargo, si las instrucciones no le parecen claras, si desea hacer preguntas o si necesita información, no dude en ponerse en contacto con nosotros por correo ó por correo electrónico.

BR IMPORTANTE

Por favor, leia com atenção este manual ANTES de utilizar o seu capacete pela primeira vez. Seguindo as instruções, será possível manter seu capacete com SEGURANÇA e efetivo. Lembre-se de guardar o manual em local seguro. Nele contem instruções EXTREMAMENTE IMPORTANTES para sua segurança. POR FAVOR, LEMBRE-SE!!! Procuramos ser o mais claro e objetivos possível, no entanto, caso ainda permaneçam dúvidas sobre as informações deste produto, não hesite em entrar em contato conosco por e-mail, telefone ou correio.

IT IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il casco per la prima volta. Seguire le istruzioni manterrà il vostro casco nello stato ottimale in modo che assicuri efficienza e SICUREZZA. Conservare il manuale in un luogo sicuro. Contiene informazioni FONDAMENTALI per la vostra SICUREZZA. ATTENZIONE! Abbiamo cercato di realizzare un manuale che potesse essere il più semplice e chiaro possibile. Nel caso riteniate che le istruzioni non siano sufficientemente chiare, o abbiate delle domande o vogliate chiedere ulteriori spiegazioni potete contattarci direttamente via e-mail o posta.

LAZER
HELMETS

UK INFORMATION FOR USERS

- To insure an adequate protection, this helmet must fit closely and be securely attached.
 - Any helmet that has sustained a violent impact should be replaced.
 - Warning! Do not apply paint, stickers, petrol or other solvents to this helmet. Use only warm soapy water to clean the helmet surface.
- ECE 22.05

FR MISE EN GARDE

- Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté et être solidement attaché.
 - Tout casque qui a été soumis à un choc violent est à remplacer.
 - Attention : N'appliquer sur ce casque ni peinture, ni autocollant, ni essence, ni aucun autre solvant. N'utilisez que de l'eau chaude et savonneuse pour nettoyer le casque.
- ECE 22.05

NL WAARSCHUWING

- Om een voldoende bescherming te waarborgen moet deze helm goed passen en tevens een goed zijdelings zicht mogelijk maken.
 - Iedere helm die een hevige klap heeft opgevangen dient te worden vervangen, zelfs al is de geleden schade op het eerste zicht niet merkbaar.
 - Niet verven, noch reinigen met bijtende producten.
Gebruik warm water en zeep voor het reinigen van de helm.
- ECE 22.05

D WARNUNG

- Um einen ausreichenden Schutz zu ermöglichen muss dieser Helm genau passen und außerdem eine gute seitliche Sicht garantieren.
 - Jeder Helm, der einem heftigen Stoss ausgesetzt wurde, ist unbedingt zu ersetzen, auch wenn der Helm unbeschädigt scheint und keine sichtbaren Schäden aufweist. Der Helm darf weder mit Farbe bestrichen noch mit Beizmitteln gereinigt werden.
- ECE 22.05

ES AVISO

- Para garantizar una protección suficiente, su casco tiene que estar bien ajustado y tiene que asegurar al mismo tiempo una buena visión lateral.
 - Cada casco que haya sido expuesto a un golpe violento tiene que substituirse por otro.
 - Atención ! no se puede aplicar pintura, pegatinas, gasolina o productos agresivos en el casco. Use agua caliente y jabón para limpiar la superficie del casco.
- ECE 22.05



BR AVISO

- Para garantir a proteção adequada, este capacete tem que estar bem ajustado e com boa visão lateral.
 - Todo capacete que tenha sofrido qualquer tipo de impacto deve ser trocado.
 - Atenção! Não aplique pinturas, adesivos, derivados de petróleo ou qualquer tipo de solvente neste capacete. Use somente água morna com sabão neutro para limpar a superfície do mesmo.
- ECE 22.05

IT ATTENZIONE

- Per garantire una protezione sufficiente, questo casco deve essere ben calzato sulla testa e saldamente allacciato.
 - Il casco che ha subito un urto violento deve essere sostituito.
 - Attenzione! Non utilizzare vernici, benzina o altri prodotti chimici. Non applicare adesivi. Pulire il casco esclusivamente con un panno morbido umido e sapone neutro.
- ECE - R22.05

WARNING

- No helmet can protect the wearer against all possible impacts.
- For maximum protection, the helmet must fit firmly on the head, and all retention straps must be securely fastened. With the chin-strap comfortably but firmly adjusted, it should not be possible, in most cases, for the helmet to be removed from the head when pulled at the rear in an upward direction.
- The helmet is designed to be retained by a strap under the chin.
- The helmet may be used with goggles.
- No attachments should be made to the helmet except those recommended by the helmet manufacturer. Do not drill or cut the shell.
- The helmet is designed to absorb shock by partial destruction of the shell and liner. This damage may not be visible. Therefore if subjected to a severe blow, the helmet should be replaced even if it is apparently undamaged.
- The liner is essential to the intended performance of the helmet.
- The helmet may be damaged and rendered ineffective by petroleum products, cleaning agents, paints, adhesives, etc., without the damage being visible to the user. Use only warm soapy water to clean the helmet surface.

DOT

LAZER
HELMETS

WARNING

- No helmet can protect the wearer against all possible impacts.
- For maximum protection the helmet must fit firmly on the head, and the retention system must be securely fastened. With the retention system comfortably but firmly adjusted, it should not be possible for the helmet to be removed from the head when pulled at the rear in an upward and forward direction.
- Ensure that any visor attached to the helmet meets the requirements of AS 1609.
- The helmet is unsuitable for use with goggles.
- The helmet is unsuitable for use with communications devices. (if suitable for use with communications devices, list the appropriate devices.)
- No attachments should be made to the helmet except those recommended by the helmet manufacturer. Do not drill or cut the shell.
- The helmet is designed to absorb shock by partial destruction of the shell and liner. This damage may not be visible. Therefore if subjected to a severe blow, the helmet should be replaced even if it is apparently undamaged.
- The liner is essential to the intended performance of the helmet.
- The helmet has a limited lifespan in use and should be replaced when it shows obvious signs of wear, e.g. change of fit, cracks, rust or fraying.

THE PROTECTION OF THIS HELMET MAY BE SEVERELY REDUCED BY THE APPLICATION OF PAINT, ADHESIVE STICKERS OR TRANSFERS, CLEANING FLUIDS OR OTHER SOLVENTS.
USE ONLY MATERIALS RECOMMENDED BY THE HELMET MANUFACTURER.

AS-NZS 1698: 2006

- Ⓢ When riding a motorcycle, your life could depend on a clear vision. Keep it unhindered by observing these basic rules:
 - Use only genuine face shields.
 - Tinted face shields are for daytime use only.
 - Always keep your face shield clean scratch free.
 - Always keep your field of vision unobstructed.

- Ⓡ A moto, la vue, c'est la vie. Veuillez toujours à optimiser votre vision en respectant les règles élémentaires suivantes :
 - Utilisez l'écran d'origine.
 - N'utilisez un écran fumé qu'en plein jour.
 - Gardez votre écran propre et sans rayures.
 - N'obstruez pas votre champ de vision.

- Ⓝ Bij het rijden met een motor is een goed zicht van levensbelang. Respecteer volgende elementaire regels:
 - Gebruik enkele originele schermen.
 - Gebruik enkel getinte schermen overdag.
 - Houdt altijd uw scherm proper en krasvrij.
 - Houdt uw gezichtsveld vrij.

- Ⓞ Beim Motorradfahren kann Ihr Leben von der klaren Sicht abhängen. Bei Beachtung der folgenden Punkte behalten Sie immer klare Sicht:
 - Benützen Sie nur ein Original Visier.
 - Ein getöntes Visier sollten Sie nur bei Tageslicht verwenden.
 - Halten Sie Ihr Visier immer sauber und schützen Sie es vor Kratzern, damit die Sicht nicht beeinträchtigt wird.

- ⓔ En moto, la vista es la vida. Cuide siempre su vista e optimizela respetando las siguientes reglas básicas:
 - Utilize la pantalla original.
 - Utilize la pantalla ahumada sólo a la luz del día.
 - Conserve la pantalla limpia y sin rayas.
 - No obstruya su campo de visión.

Vision
Vision
Zichtbaarheid
Sicht
Visión
Visibilidade
Visione

- Ⓡ Ao pilotar uma motocicleta, sua vida pode depender de uma visibilidade clara. Cuide sempre de sua segurança, respeitando as regras abaixo:
 - Use somente lentes originais.
 - Lentes escuras e espelhadas são apenas para uso diurno.
 - Conserve as lentes limpas e sem arranhões.
 - Não obstrua o seu campo de visão.

- Ⓢ In moto, una visione corretta è indispensabile per la tua vita. Accertarsi sempre che la vista sia ottimale, rispettando le seguenti regole di base:
 - Utilizzare la visiera originale.
 - Utilizzare visiere scure soltanto in pieno giorno.
 - Mantenere la visiera pulita e senza rigature.
 - Non ostruire in alcun modo il campo visivo.

LAZER
HELMETS

- Ⓢ Your helmet will be useless if it's too big or not properly fastened. Always buy a helmet to your exact size and always fasten it properly.
- Ⓣ Votre casque sera inutile s'il est trop grand ou s'il est mal attaché. Veuillez donc à l'acheter à la bonne taille et à toujours fixer sa jugulaire.
- Ⓝ Uw helm is nutteloos als hij te groot is en niet correct gesloten is. Koop steeds een helm die perfect past en sluit de helm telkens op de correcte manier.
- Ⓛ Ihr Helm ist nutzlos, wenn er zu groß oder nicht richtig verschlossen ist. Kaufen Sie nur einen Helm, der Ihnen optimal passt und schliessen Sie ihn sorgfältig.
- Ⓢ Su casco no le será de gran utilidad si resulta demasiado grande ó si estuviera mal abrochado. Compruebe que compra la talla adecuada y no olvide atarse la correa debajo de la barbilla.
- Ⓡ Seu capacete não terá utilidade se estiver muito grande ou mal ajustado. Sempre utilize um capacete adequado ao tamanho de sua cabeça, ajustando-o de maneira apropriada.
- Ⓣ Il casco è inutile se troppo grande o non allacciato correttamente. Accertarsi pertanto di allacciarlo sempre saldamente ed in maniera corretta.

Fastening Fermeture Sluitting Verschluß Cierre Retenção Chiusura

Advises • Conseils • Aanbeveling • Empfehlungen • Consejos de uso • Sugestões de Uso • Consigli

- Ⓢ Never modify your helmet in any way. Modifications could result in lowering the effectiveness of your helmet.
- Ⓣ Il est formellement déconseillé d'apporter quelque modification que ce soit à votre casque. Cela pourrait impliquer des dégradations qui diminueraient l'efficacité de votre casque.

Modifications Modificazioni Wijzigingen Veränderungen Modificaciones Modificações Modifiche

- Ⓝ Het is ten strengste verboden om wijzigingen aan te brengen aan de helm. Wijzigingen kunnen een mindere efficiëntie van uw helm te weeg brengen.
- Ⓛ Manipulieren Sie nicht an Ihren Helm. Veränderungen stellen die Wirksamkeit und Sicherheit in Frage.
- Ⓢ Desaconsejamos realizar cualquier modificación a su casco. El hacerlo podría acarrear una degradación que disminuiría la eficacia de su casco.
- Ⓡ Nunca modifique a configuração de seu capacete. Modificações podem resultar na redução da eficácia da segurança do seu capacete.
- Ⓣ Si consiglia fortemente di apportare qualsiasi modifica al casco. Ciò potrebbe comportare alterazioni che ridurrebbero l'efficacia del casco.

- Ⓢ When your helmet sustains a severe shock, part of its structure and lining may have been deteriorated by absorbing the energy of the impact. These damages may not be visible to the eye. In this case, do not hesitate to replace it.
- Ⓣ Lorsque votre casque subit un choc important, une partie de sa structure et de son rembourrage se détériore en absorbant l'énergie du choc; il se peut que cette détérioration reste invisible à l'œil nu, dans ce cas remplacez-le.
- Ⓝ Als uw helm een hevige klap heeft geïncasseerd, kan de buiten - en/of binnenschaal gedeeltelijk beschadigd zijn door de impact van de klap. De beschadiging is niet altijd uiterlijk zichtbaar. In dat geval dient u uw helm te vervangen.
- Ⓛ Nach einem schweren Aufschlag können Teile der Schale (Helmstruktur) oder der Verkleidung beschädigt sein, weil sie die Aufschlagsenergie absorbiert haben. Solche Beschädigungen müssen nicht unbedingt (für das Auge) sichtbar sein. Bitte zögern Sie im Zweifelsfall nicht, den beschädigten Helm durch einen Neuen zu ersetzen.

Damaged Helmet Casque endommagé Beschädigungen Beschädigungen Casco dañado Capacete Danificado Casco danneggiato

- Ⓢ En el momento en el que su casco sufra un choque importante, se deteriora una parte de su estructura y de su relleno ya que absorbe la energía del choque. Es posible que dicho deterioro resulte invisible a simple vista. Este caso, sustituya el casco por uno nuevo.
- Ⓡ Quando o seu capacete absorve um impacto severo, parte de sua estrutura e forro podem ter sido deteriorados pela absorção da energia do impacto. Estas avarias podem não ser visíveis ao olho humano. Neste caso, não hesite em substituir o capacete.
- Ⓣ In caso di urto calotta esterna e componenti interne del casco possono modificarsi per assorbire l'energia dovuta all'urto stesso. Questa alterazione potrebbe essere invisibile a occhio nudo. In tal caso, sostituire il casco.



LAZER
HELMETS

UK Clean the outside and inside of your helmet regularly.
Use a soft cloth and warm or slightly soapy water.
NEVER USE GAS OIL, SOLVENTS, PETROL OR OTHER AGGRESSIVE PRODUCTS.
The padding is removable to make it easy to clean. Again, only use warm or slightly soapy water. Hand wash and drip dry.
To clean the visor (shield), dip it in lukewarm soapy water. Wipe it in a lint free cloth from the top to the bottom avoiding any circular motion.
After correctly cleaning the vents and the visor mechanism, it is a good idea to lubricate them from time to time with white or silicone grease to maximise their durability.

Care and Maintenance • Soins et entretien • Zorg en Onderhoud • Pflege und Wartung • Cuidados y Limpieza • Cuidados e Limpeza • Cura e Manutenzione

FR Nettoyez régulièrement l'extérieur et l'intérieur du casque.
Utilisez un chiffon doux et une solution d'eau tiède pure ou légèrement savonnée.
NE JAMAIS UTILISER DE GASOIL, DILUANTS, ESSENCES ET AUTRES PRODUITS AGRESSIFS.
Les garnitures de confort se démontent afin de faciliter leur nettoyage. Là encore, n'utilisez que de l'eau tiède pure ou légèrement savonnée. Les laver à la main et ensuite faire sécher à l'air.
Pour nettoyer votre écran, laissez-le tremper dans un peu d'eau tiède légèrement savonnée, puis essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux, de haut en bas en évitant les rotations. La durée de vie de votre écran en sera prolongée.
Après avoir correctement nettoyé les deux ventilations arrière ainsi que l'écran, il est conseillé de les lubrifier de temps en temps avec une graisse blanche ou grasse silicone. Ceci afin d'assurer leur longévité.

NL Reinig geregeld de buiten- en binnenkant van uw helm.
Gebruik enkel een zachte doek en warm water met eventueel wat zeep.
GEBRUIK NOOIT BIJTENDE PRODUCTEN.
De binnenvoering is makkelijk te verwijderen. Deze kan je eveneens met de hand wassen in warm water met zeep en laten drogen (geen droogkast).
Voor het scherm gebruikt u eveneens een natte zachte doek met eventueel wat zeep. Veeg het scherm proper van boven naar onder zonder draaiende bewegingen.
Het is aangewezen om af en toe na het reinigen van de ventilaties en het schermmechanisme deze in te smeren met een doorzichtige of siliconenolie. Dit verhoogt de duurzaamheid van het mechanisme.

D Reinigen Sie Ihren Helm regelmäßig innen und außen.
Verwenden Sie einen weichen Lappen mit lauwarmem Wasser (entweder reines Wasser oder Seifenlauge).
NIEMALS KFZ-KRAFTSTOFFE, VERDÜNNUNGSMITTEL ODER ANDERE ÄTZENDE MITTEL VERWENDEN.
Die Komfort-Innenausstattungen sind leicht herauszunehmen, um ihre Reinigung zu erleichtern. Auch hierfür darf nur reines Wasser oder leichte Seifenlauge verwendet werden.
Mit der Hand waschen und frei trocknen lassen.
Zum Reinigen tauchen Sie das Visier in lauwarmes Seifenwasser; anschließend mit einem fusselfreien Tuch von oben nach unten und ohne Kreisbewegungen trocknen. Dadurch wird die Haltbarkeit des Visiers verlängert.
Nach der angemessenen Reinigung der zwei hinteren Lüftungen sowie des Visiers, wird empfohlen, sie von Zeit zu Zeit mit weißem Fett oder Silikonfett einzuschmieren. Dadurch wird ihre Haltbarkeit verlängert.

ES Limpie regularmente el exterior y el interior del casco.
Utilice un trapo suave y agua templada pura o ligeramente jabonosa.
NO UTILIZE NUNCA GASOIL, DILUYENTES, GASOLINAS U OTROS PRODUCTOS AGRESIVOS.
Los interiores de confort se desmontan para facilitar su limpieza. En este caso también, utilice agua templada pura o ligeramente jabonosa. Lávelas a mano y después déjelas secar al aire.
Para limpiar su pantalla, debe lavarla en un poco de agua templada pura ó ligeramente jabonosa y después la tiene que secar con un trapo suave y que no suelte pelusa. La pantalla se tiene que secar de arriba hacia abajo, evitando hacer círculos con el trapo. Así su pantalla durará más tiempo.
Después de haber limpiado bien las dos ventilaciones traseras y la pantalla, se recomienda lubricarlas de vez en cuando con una grasa blanca o una grasa de silicona para garantizar su longevidad.

BR Limpe a parte interna e externa de seu capacete com frequência.
Use um pano macio com água morna e sabão neutro.
NUNCA UTILIZE DERIVADOS DE PETROLEO, SOLVENTES OU PRODUTOS AGRESSIVOS.
O forro interno é removível para facilitar a limpeza. Novamente, use somente água morna e sabão neutro. Lave com as mãos e deixe secar naturalmente.
Para limpar a lente (visiera), mergulhe a mesma em água morna e sabão neutro. Em seguida utilize um pano limpo e macio, do topo para a base, evitando qualquer marca circular.
Após limpar corretamente a viseira e o mecanismo de fixação, é recomendado que lubrifique frequentemente este mecanismo com graxa de silicone branco, maximizando a durabilidade.

IT Pulire regolarmente calotta esterna ed interni del casco. Utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida ed eventualmente del sapone neutro. NON UTILIZZARE MAI BEZINA, BENZENE, PRODOTTI DILUENTI ED ALTRI PRODOTTI AGGRESSIVI O CORROSIVI. Gli interni possono essere rimossi per favorire la pulizia del casco. Anche in questo caso utilizzare acqua tiepida o con sapone neutro. Lavare a mano e lasciare asciugare. Per pulire la visiera, immergetela in acqua tiepida con sapone neutro ed asciugatela, procedendo dall'alto verso il basso con un panno morbido. Evitate di compiere movimenti circolari. Dopo aver correttamente pulito prese d'aria e meccanismo visiera, potete lubrificarli di tanto in tanto con grasso bianco o di silicone per aumentarne la durata.



LAZER
HELMETS

Storage • Stockage • Bewaring • Aufbewahrung • Almacenaje • Armazenagem • Manutenzione

UK After washing your helmet, store it inside a bag, in a dry temperate place. Avoid prolonged storage in a very illuminate place.

FR Après avoir nettoyé votre casque, stockez-le à l'intérieur d'une housse, dans un endroit sec et tempéré. Evitez un stockage prolongé exposé à la lumière.

NL Nadat u uw helm heeft schoongemaakt, bewaart u hem best in de hoes op een droge plaats met gemiddelde temperatuur. Bewaar uw helm niet op een plaats waar hij is blootgesteld aan zonlicht.

D Nach dem Reinigen Ihres Helms, bewahren Sie diesen in einer Helmtasche, an einem trockenen, wohltemperierten Ort auf. Ein langes Aufbewahren im Licht ist zu vermeiden.

ES Después de haber limpiado su casco, tenéis que colocarlo dentro de su bolsa de transporte y en un lugar seco. Evitar de dejarlo durante mucho tiempo en un lugar expuesto a la luz.

BR Após lavar o seu capacete, guarde o mesmo dentro da sacola, em um local seco e arejado. Evite guarda-lo por muito tempo em local de iluminacao intensa

IT Dopo aver pulito il vostro casco, riponetelo in una sacca, in un luogo asciutto a temperatura ambiente. Evitate di tenerlo per un lungo tempo esposto alla luce.



LAZER
HELMETS

UK As time goes by, some wearing marks can appear on safety elements of your helmet, such as: wearing or fraying of the strap, malfunction of the buckle, cracking or crumbling of the inner liner, cracking of the shell, ... In this case, contact your dealer to check or replace your helmet.

FR Avec l'âge, certains signes d'usure peuvent apparaître sur les éléments de sécurité de votre casque, tels que: sangle usée ou effilochée, disfonctionnement de la boucle, craquelures ou effritement du rembourrage protecteur intérieur, fissures de la calotte....Dans ce cas, contactez votre revendeur pour inspection ou remplacez votre casque.

NL Na veelvuldig gebruik, kunnen sommige onderdelen tekenen van slijtage vertonen, zoals bijvoorbeeld uitrafelende riempjes, een slecht functionerende sluiting, scheurende of afbrokkelende binnenbekleding of bartsen in de schelp van uw helm. Contacteer in dat geval uw verkoper om de veiligheid van uw helm te onderzoeken of vervang uw helm.

D Mit dem Alter können Verschleißerscheinungen an den Sicherheitselementen Ihres Helms auftreten, wie z.B.: Verschleiß oder Zerfasern der Kinnriemen, Funktionsstörung der Schnalle, Risse oder Zerfall der inneren Schutzpolsterung, Risse in der Helmschale,... In solch einem Fall, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler zur Kontrolle oder ersetzen Sie Ihren Helm.

ES Con el tiempo, pueden aparecer signos de deterioro en los elementos de seguridad de su casco, como, por ejemplo : banda gastada o deshilachada, mal funcionamiento de la hebilla, resquebrajaduras o desgaste del relleno protector interior, fisuras del casco...En este caso, póngase en contacto con su distribuidor para que lo revise o cambie de casco.

Durability • Longévité • Duurzaamheid • Langlebigkeit • Longevidad • Durabilidade • Durata del casco

BR Com o passar do tempo, algumas marcas podem aparecer no itens de segurança de seu capacete, como: desgaste da cinta jugular, mal funcionamento da trava jugular, trincas no forro interno, trinca no casco externo,... Neste caso, entre em contato com sua revenda para verificá-lo ou substituí-lo.

IT Con il passare degli anni, su alcuni punti di sicurezza del vostro casco potrebbero apparire dei segni di usura, come: il cinturino consumato o sfilacciato, mal funzionamento della fibbia, scheggiatura o screpolatura dell'imbottitura protettiva interna, fessure nella calotta....In tal caso, contattare il vostro rivenditore per controllare o sostituire il casco.

UK ADJUSTING AND USING THE MICROMETRIC BUCKLE

1. First, adjust the length of the strap by rolling it through the plastic adjustable strap (A)
2. To close the buckle, insert the ratcheted tongue (B) into the casing (C). When you hear a "click", the buckle is closed. The multi-notching allows for minute adjustments in order to obtain perfect comfort and fit with the buckle.
3. If necessary, go back and repeat Step 1.
4. To open the buckle, pull on the red strap (D) and draw back the ratcheted tongue using your other hand.

FR AJUSTEMENT ET UTILISATION DE LA BOUCLE MICROMETRIQUE

1. Ajustez d'abord la longueur de la sangle en la faisant glisser autour de l'attache en plastique coulissante (A)
2. Pour fermer votre boucle, introduisez la languette à cliquets (B) dans le boîtier (C). Vous entendez "clac", votre boucle est fermée.
Le multi crantage vous permet un réglage plus fin et d'obtenir ainsi une tension parfaite et confortable de la sangle.
3. Au besoin, revenez au point # 1.
4. Pour ouvrir votre boucle, tirez sur la lanière rouge (D) et retirez la languette à cliquets à l'aide de l'autre main.

Buckle • Boucle • Sluïting • Schnalle • Hebilla • Trava • Fibbia

NL INSTELLING EN GEBRUIK VAN DE MICROMETRISCHE GESP

1. Stel eerst de lengte van de kinriem grof in, door die te laten glijden over de schuivende plastic klem (A).
2. Om uw gesp te sluiten steekt u vervolgens de gekartelde lip (B) in de sluiting (C). Als u een «klik» hoort, is uw gesp gesloten.
De meervoudige inkepingen maken het mogelijk de instelling fijner af te stellen en zo een perfecte, comfortabele spanning van de riem te bekomen.
3. Indien nodig herbegint u bij punt # 1.
4. Om uw gesp te openen trekt u aan het rode riempje (D) en trekt u er de gekartelde lip (B) uit met de andere hand.

D EINSTELLUNG UND VERWENDUNG DER KINNRIEMENSICHERUNG MIT FEINER SPERRZAHNUNG

1. Stellen Sie zunächst die Länge des Riemens richtig ein. Führen Sie ihn dazu durch den Kinnriemen-Verschlussstück aus gleitfähigem Kunststoff (A).
2. Zum Schließen der Kinnriemensicherung führen Sie die Lasche mit Sperrzahnung (B) in den Schnellverschluss (C) ein. Dabei ertönt ein Klicken, das Ihnen anzeigt, dass die Kinnriemensicherung richtig geschlossen ist.
Die feine Sperrzahnung ermöglicht die optimale Fein Anpassung, wodurch der Riemen perfekt, sicher und dennoch bequem sitzt.
3. Bei Bedarf ändern Sie die Länge nochmals, wie unter Punkt 1 beschrieben.
4. Zum Öffnen der Kinnriemensicherung halten Sie die Lasche mit Sperrzahnung mit der einen Hand fest und ziehen mit der anderen Hand an dem roten Riemen (D).

ES AJUSTE Y UTILIZACIÓN DE LA HEBILLA MICROMÉTRICA

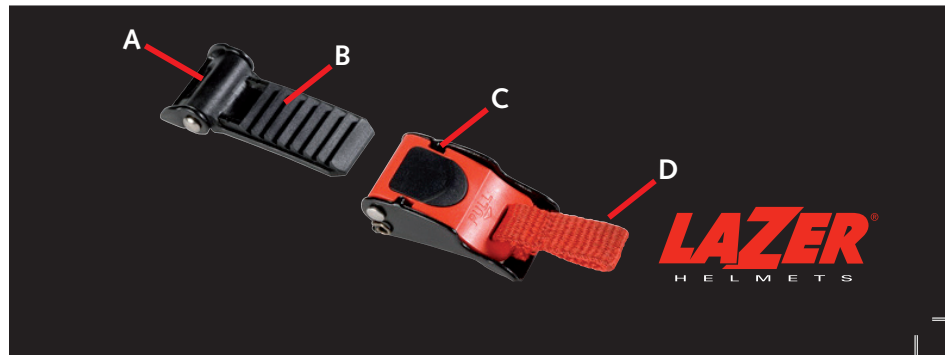
1. Primero ajuste la longitud de la cincha desplazando ésta alrededor de la sujeción deslizante de plástico (A).
2. Para cerrar la hebilla, introduzca la lengüeta con las retenciones (B) en el enganche (C). Oír un „clac“ y la hebilla estará cerrada.
Su festoneado le permite una regulación más precisa y así poder obtener la tensión perfecta y más confortable de la cincha.
3. Si fuera necesario, regrese al punto # 1.
4. Para abrir la hebilla, tire de la cinta roja (D) y retire la lengüeta con las retenciones ayudándose con la otra mano.

BR USO E AJUSTE DO SISTEMA MICROMÉTRICO DE TRAVA

1. Inicialmente, regule o comprimento da cinta no ponto ajustável (A)
2. Para fechar a trava, insira a ponta plástica (B) dentro da casa (C). Ao ouvir um "click", a trava está fechada. O sistema ajustado permite ajustes milimétricos com o objetivo de oferecer melhor conforto e ajuste perfeito.
3. Caso necessário, volte e repita o passo 1.
4. Para abrir a trava, puxe a lingueta vermelha (D) e deslize a ponta plástica para fora com a outra mão.

IT REGOLAZIONE ED USO DELLA CINTURA MICROMETRICA

1. Innanzitutto regolare la lunghezza della cinghia e farla scorrere attorno all'attacco in plastica scorrevole (A)
2. Per fermare la fibbia, introdurre la linguetta a scatto (B) nella capsula (C). Quando si sente "clac", la fibbia è chiusa.
Le tacche multiple consentono una regolazione più precisa e così è possibile ottenere una tensione perfetta e confortevole della cinghia.
3. All'occorrenza, ritornare al punto n. 1.
4. Per aprire la vostra fibbia, tirare dalla striscia rossa (D) e togliere la linguetta a scatto con l'altra mano.





UK SPECIFICATIONS OF USE FOR YOUR BREVA

HOW TO REMOVE AND PUT CHEEK PADS BACK ON YOUR HELMET

- Take the front part of the cheek pad with your fingers and, moving from top to bottom, pull it lightly toward the inside of the helmet (G).
- Gently detach the pad from its housing in the polystyrene by making small motions in order not to break it (H).
- Detach the pad from the strap.

To put the pad back on:

- Insert the strap through the pad first (I).
- Insert the slim part of the pad in its housing between and under the shell (J).
- While exerting pressure with slight motions from top to bottom, place the pad in its original housing (K).
- Then pull the strap to check that it is in order.



FR SPECIFICATIONS D'USAGE POUR VOTRE BREVA

COMMENT ENLEVER ET REMETTRE LES COUSSINETS DE JOUES

- Prenez entre vos doigts la partie avant du coussinet de joue et exercez un mouvement de haut en bas tout en tirant légèrement celui-ci vers l'intérieur du casque (G).
- Détachez délicatement le coussinet de son logement dans le polystyrène, par des petits mouvements, afin de ne pas le briser (H).
- Détachez le coussinet de la sangle.

Pour remettre le coussinet:

- Introduisez d'abord la sangle à travers le coussinet (I).
- Introduisez ensuite la partie amincie du coussinet dans son logement entre calotte et sous calotte (J).
- Tout en exerçant une pression avec de légers mouvements de haut en bas, positionnez le plot dans son logement d'origine (K).
- Tirez ensuite sur la sangle afin de vérifier sa position.



NL GEBRUIKSAANWIJZING VAN UW BREVA

HOE DE WANGKUSSENTJES VERWIJDEREN EN WEER AANBRENGEN

- Neem het voorste deel van het wangkussentje tussen uw vingers en oefen een neerwaardse beweging uit; trek het kussentje daarbij lichtjes naar de binnenkant van de helm (G).
- Maak het kussentje voorzichtig los uit de polystyreen houder; doe dit met kleine bewegingen om deze laatste niet te breken (H).
- Maak het kussentje van het lint los.

Om het kussentje weer aan te brengen:

- Steek eerst het lint door het kussentje (I).
- Steek vervolgens het verdunde deel van het kussentje in de daarvoor voorziene uitsparing tussen helm en onderhelm (J).
- Terwijl u druk blijft uitoefenen met lichte bewegingen van boven naar beneden, positioneert u het kussentje op zijn oorspronkelijke plaats (K).
- Trek vervolgens aan het lint om de juiste positie te controleren.



D BENUTZUNGSHINWEISE FÜR IHREN BREVA

HERAUSNEHMEN UND EINLEGEN DER WANGENPOLSTER

- Fassen Sie mit den Fingern den vorderen Teil des Wangenpolsters an und bewegen Sie es von oben nach unten; ziehen Sie dabei das Polster leicht zur Mitte des Helms (G).
- Lösen Sie das Polster vorsichtig aus seiner Styropor Halterung mit kleinen Bewegungen, um es nicht zu beschädigen (H).
- Nehmen Sie das Polster aus dem Tragiemen.

Um das Polster wieder einzulegen:

- Führen Sie zunächst den Tragiemen durch das Polster (I).
- Fügen Sie dann den dünneren Teil des Polsters in seine Halterung zwischen Schale und Innenschale ein (J).
- Bringen Sie das Polster in seine ursprüngliche Position in dem Sie durch leichte Bewegungen von oben nach unten Druck ausüben (K).
- Ziehen Sie dann am Tragiemen, um den richtigen Sitz des Polsters zu prüfen.



LAZER
HELMETS



ES ESPECIFICACIONES DE USO PARA SU BREVA

CÓMO QUITAR Y VOLVER A COLOCAR LAS ALMOHADILLAS DE MEJILLAS

- Coja entre sus dedos la parte delantera de la almohadilla de la mejilla y mueva de arriba abajo tirando ligeramente la almohadilla hacia el interior del casco (G).
- Separe con delicadeza la almohadilla de su posición en el poliestireno, con pequeños movimientos, para no romperla (H).
- Separe la almohadilla de la correa.

Para volver a colocar la almohadilla :

- En primer lugar, vuelva a introducir la correa a través de la almohadilla (I).
- A continuación, introduzca la parte blanda de la almohadilla en su posición entre la calota y bajo la calota (J).
- Presionando nuevamente con movimientos ligeros de arriba abajo, coloque el borde de unión en su posición original (K).
- A continuación, tire de la correa para comprobar que está en su sitio.



IT SPECIFICHE D'USO PER IL VOSTRO BREVA

COME RIMUOVERE E RIMONTARE I GUANCIALI?

- Afferrare con le dita la parte anteriore del guanciaie, quindi con un movimento oscillante dall'alto al basso tirare leggermente verso l'interno del casco (G).
- Rimuovere delicatamente il guanciaie dalla relativa sede nel polistirolo, manovrando con piccoli movimenti delicati per non romperlo (H).
- Staccare il guanciaie dal cinturino.

Per rimontare il guanciaie:

- Fare passare innanzitutto il cinturino nel guanciaie (I).
- Quindi inserire la parte affusolata del guanciaie nella relativa sede tra la calotta e la controcalotta (J).
- Premendo sul blocchetto ed esercitando lievi movimenti oscillanti dall'alto al basso, posizionare il blocchetto nella relativa sede d'origine (K).
- Quindi tirare il cinturino per verificarne la posizione.



BR ESPECIFICAÇÕES DE USO DO SEU BREVA

COMO REMOVER E REPOR AS ALMOFADAS DE PROTEÇÃO DO ROSTO

- Segurando entre os dedos a parte anterior da almofada de proteção do rosto, exerça um movimento de cima para baixo e puxando-a ao mesmo tempo ligeiramente para o interior do capacete (G).
- Retire delicadamente a almofada do seu lugar em poliestireno, efetuando pequenos movimentos, para não rompe-la (H).
- Retire a almofada da correia.

Para repor a almofada:

- Introduza primeiro a correia na almofada (I).
- Introduza depois a parte mais delgada da almofada no seu lugar, entre o casco e o subcasco (J).
- Posicione o clip no seu lugar, pressionando-o ao mesmo tempo com movimentos ligeiros de cima para baixo (K).
- Puxe a correia para verificar se ficou na posição correta.



LAZER
HELMETS

UK REPLACEMENT OF THE VISOR SEAL

- Remove the visor from the helmet (see instructions above).
- Remove the seal starting from the join (P) in its support taking care to remove the adhesive as well.
- Remove the protective paper and fit the new seal.
- Make sure it lies flat in its supporting groove taking care not to stretch it when you fit it.
- Once you reached the edge, cut off the excess with a pair of scissors.
- Next, apply pressure with your finger around the whole seal so that it adheres properly to the bottom of the supporting groove.
- Replace the visors. The main visor should close properly.

PLEASE NOTE : when the seal is new, the visor may not fit properly in its place, this is normal. Wait a few hours for the seal to settle in order to ensure total watertightness.

FR REMPLACEMENT DU JOINT D'ÉTANCHEITÉ DE L'ÉCRAN

- Démontez les écrans du casque (voir instructions ci-dessus).
- A l'endroit du raccord, commencer à détacher le joint (P) de son support en veillant bien à enlever l'adhésif également.
- Enlever le papier de protection et appliquer le joint.
- Prendre soin de bien disposer celui-ci à plat dans la gorge support en veillant à ne pas l'étirer pour l'étendre.
- Arrivé à l'extrémité, couper l'excédent avec une paire de ciseaux
- Appliquer ensuite une pression avec le doigt sur l'ensemble du joint afin qu'il soit bien collé dans le fond de la gorge support.
- Remonter les écrans. L'écran principal doit se fermer correctement.

ATTENTION : lorsque le joint est neuf, il se peut que l'écran ne prenne pas sa place correctement. C'est normal. Il faut attendre quelques heures, que le joint s'écrase pour assurer une étanchéité parfaite.

NL DE AFDICHTING VAN HET SCHERM VERVANGEN

- De schermen van de helm afnemen (zie bovenstaande richtlijnen).
- De afdichting (P) bij de verbinding afnemen en er goed voor zorgen dat ook oude lijm resten verwijderd worden.
- Het beschermpapier van de nieuwe afdichting verwijderen en de afdichting aanbrengen.
- Let op probeer deze bij het aanbrengen zo min mogelijk uit te rekken.
- De overtollige afdichting aan het uiteinde kunt u met een schaar afknippen.
- De afdichting vervolgens goed aandrukken zodat hij goed onder in de uitsparing plakt.
- De schermen weer bevestigen. Het hoofdscherm moet correct gesloten kunnen Worden.

LET WEL : als de afdichting vernieuwd is, bestaat de kans dat het scherm niet optimaal sluit, dit komt omdat de afdichting zich nog moet zetten na een paar uur zal deze weer perfect afsluiten.

D DAS AUSWECHSELN DER VISIERDICHTUNG

- Die Visiere vom Helm entfernen (siehe Anleitung oben).
- An der Anschluss-Stelle damit beginnen, die Dichtung (P) von ihrer Stützfläche zu trennen und dabei darauf achten, ebenfalls das Klebeband zu entfernen.
- Die Schutzhülle entfernen und die Dichtung anbringen.
- Darauf achten, sie richtig flach in der Stützrinne einzufügen und sie dabei nicht zu dehnen.
- Wenn Sie am Ende angelangt sind, die übrige Länge mit einer Schere abtrennen.
- Daraufhin mit dem Finger auf die gesamte Dichtung drücken, damit sie gut in der der Stützrinne haftet.

- Die Visiere wieder anbringen. Das Hauptvisier muß einwandfrei schließen.

ACHTUNG : Bei einer neuen Dichtung kann es vorkommen, dass das Visier nicht einwandfrei schließt. Das ist normal. Man muss einige Stunden warten, bis die Dichtung komprimiert ist und eine einwandfreie Abdichtung gewährleistet.

ES CÓMO REMPLAZAR LA JUNTA DE AISLAMIENTO DE LA PANTALLA

- Desmontar las pantallas del casco (ver instrucciones a continuación).
- En el lugar donde se encuentra el racor, separe la junta (P) de su soporte retirando al mismo tiempo todo el adhesivo.
- Retire el papel de protección y coloque la junta.
- Tenga cuidado de colocarla correctamente plana en la garganta soporte, procurando no estirarla para no cederla.
- Una vez la junta puesta hasta el final, cortar el excedente con tijeras.
- A continuación empujar con el dedo sobre toda la junta para asegurarse que esta bien pegado en el fondo de la garganta soporte.
- Montar de nuevo las pantallas. La pantalla principal se deberá cerrar correctamente.

¡OJO! : Cuando la junta es nueva es posible que la pantalla principal no se coloque correctamente. Es normal. Hay que esperar algunas horas a que la junta se aplaste para asegurar un aislamiento perfecto.

BR SUBSTITUINDO O SELO DA LENTE

- Remova a lente do capacete (veja instruções acima).
- Afroxé o selo começando pela junta do suporte (P) tomando cuidado em também remover o adesivo.
- Remova o papel de proteção e ajuste o novo selo.
- Certifique-se de que o suporte esteja bem posicionado em seus devidos locais, tomando cuidado para não esticar demais quando ajustá-lo.
- Ao finalizar o processo, corte o excesso com um tesoura.
- Em seguida, aplique pressão com os próprios dedos em volta de todo o selo, para que o mesmo tenha uma adesão correta.
- Recoloque a lente principal. Deve fechar corretamente.

ATENÇÃO : quando o selo é novo, a lente pode não se ajustar corretamente, o que é normal. Aguarde algumas horas para que o selo assente para garantir total vedação.

IT COME SOSTITUIRE LA GUARNIZIONE DI TENUTA DELLA VISIERA

- Rimuovere la visiera del casco (vedi istruzioni sopra descritte).
- A livello del raccordo, cominciare a staccare la guarnizione (P) dal suo supporto, facendo attenzione a rimuovere anche l'adesivo.
- Togliere la carta di protezione e applicare la guarnizione;
- Accertarsi di disporla correttamente, in piano nella scanalatura di supporto, senza stirarla per stenderla.
- Raggiunta l'estremità, tagliare la parte eccedente con un paio di forbici.
- Premere poi con il dito sull'insieme della guarnizione in modo che sia ben incollato sul fondo della scanalatura di supporto.
- Rimontare la visiera. Questa deve chiudersi correttamente.

ATTENZIONE : quando la guarnizione è nuova, è possibile che la visiera principale non si posizioni correttamente. È normale. È necessario attendere qualche ora, affinché la guarnizione si comprima fino a garantire una tenuta perfetta.

LAZER
HELMETS

UK ACCESSORIES AND REMOVABLE PARTS

- External sun visor available as accessory.
- Scratch resistant visors : Clear, Clear (Pinlock® ready), clear anti-fog, tinted 60%, tinted 80%, mirror multicolor, mirror silver, mirror blue, blue high visibility, WideClear gradual fading, WideClear clear.
- Pinlock® lenses : clear, tinted 80%, orange.
- Neoprene visor seal kit.
- Visor holder kit.
- Screw kit.
- Cheek pads kit.
- Bluetooth patch RingO.
- Breath deflector.
- Chin curtain.

NL ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN

- Extern zonnenscherm beschikbaar in toebehoren.
- Krasvrije schermen : helder, helder (Pinlock® ready), helder wasbestendig, getint 60%, getint 80%, gespiegeld multicolor, gespiegeld zilver, gespiegeld blauw, blauw high visibility, WideClear helder, WideClear gradient.
- Pinlock® schermen : helder, getint 80% en oranje.
- Afdichtingskit in neoprene.
- Bevestigingskits.
- Schroevensets.
- Wangkussen kit.
- Patch Bluetooth RingO.
- Neusbeschermer.
- Kinbescherming.

ES ACCESORIOS Y PIEZAS SUELTAS

- Pantalla solar externa disponible en accesorio.
- Pantallas antirayas : clara, clara (Pinlock® ready), clara antiniebla, ahumada (60%), ahumada (80%), espejo multicolor, espejo plata, espejo azul, azul alta visibilidad, WideClear clara, WideClear gradiente.
- Lentes Pinlock®: clara, ahumada 80%, naranja.
- Junta pantalla.
- Kit de mecanismos.
- Kit de tornillos.
- Almohadillas de mejilla.
- Patch Bluetooth RingO.
- Cubre nariz.
- Babero.

IT ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO

- Visiera solare esterna disponibile come accessorio
- Visiere antigraffio: chiara, chiara (Pinlock® ready), trasparente anti-appannamento, fumé (60%), fumé (80%), specchio multicolore, specchio argento, specchio blu, blu alta visibilità, WideClear trasparente, WideClear degradante.
- Lente Pinlock®: trasparente, fumé 80%, arancione.
- Kit guarnizione di tenuta della visiera in neoprene.
- Kit di cremagliere.
- Kit di viti.
- Kit di guanciali.
- Patch Bluetooth RingO.
- Paranaso.
- Sottogola.

FR ACCESSOIRES ET PIÈCES DÉTACHÉES

- Ecran solaire externe disponible en accessoire.
- Ecrans anti-rayures : Clair, Clair (Pinlock® Ready, clair anti-buée, fumé (60%), fumé (80%), miroir multicolore, miroir argent, miroir bleu, bleu haute visibilité, WideClear dégradé, WideClear clair.
- Lentilles Pinlock®: claire, fumée 80%, orange.
- Kit joint d'étanchéité en néoprène.
- Kit de crémaillères.
- Kit de vis.
- Kit coussinets de joues.
- Patch Bluetooth RingO.
- Cache-nez.
- Bavette.

D ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

- Außensonnenvisier als Zubehör verfügbar.
- Kratzfreie Visiere : Klar, Klar (Pinlock® ready), klar antibeschlag, 60% getönt, 80% getönt, multicolor verspiegelt, silber verspiegelt, blau verspiegelt, blau High Visibility, WideClear klar, WideClear teilweise getönt.
- Pinlock®-Linsen : Klar - 80% getönt - orange.
- Visierdichtungskit aus Neopren.
- Visiermechanik-Set.
- Schraubenset.
- Bluetooth Patch RingO.
- Atemschutz.
- Kinnwindabweiser.

BR ACCESÓRIOS E PARTES REMOVÍVEIS

- Viseira solar externa disponível como acessório
- Lente: diferentes cores disponíveis. Por favor entre em contato com sua revenda, WideClear clara, WideClear degradada.
- Lente Pinlock®: transparente, fumado, laranja.
- Kit suporte de lente.
- Selo para lente.
- Kit parafusos.
- Almofadas de proteção do rosto.
- Patch Bluetooth RingO
- Filtro.
- Guarda pó

LAZER
HELMETS



LAZER[®]
HELMETS

LAZER SA

Rue André Dumont, 3 - 1435 Mont-St-Guibert - Belgium

Tel : +32 (0) 10 300 300 - Fax : +32 (0) 10 300 339

Mail : corporate@lazerhelmets.com

www.lazerhelmets.com